



ຄະນະກຳມະການສົ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ (ຄລທ)
Investment Promotion and Management Committee (IPMC)

**ແບບຟອມຄຳຮ້ອງຂໍສ້າງຕັ້ງ
ຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າຢູ່ ສປປ ລາວ**

**Application Form
for Establishing of a Representative Office
in Lao P.D.R.**

ຄຳນຳ

ລັດຖະບານແຫ່ງ ສປປ ລາວ ໄດ້ເປີດໂອກາດໃຫ້ ຜູ້ລົງທຶນຕ່າງປະເທດ ທີ່ເປັນນິຕິບຸກຄົນ ຊຶ່ງຖືກສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນພາຍໃຕ້ກົດໝາຍຂອງປະເທດອື່ນ ສາມາດສ້າງຕັ້ງຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າຂອງຕົນ ຢູ່ ສປປ ລາວ ໂດຍສອດຄ່ອງກັບດຳລັດວ່າດ້ວຍການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດກົດໝາຍ ວ່າດ້ວຍການສົ່ງເສີມການລົງທຶນຢູ່ ສປປ ລາວ ສະບັບເລກທີ 14/ນຍ, ລົງວັນທີ 17 ພະຈິກ 2016.

ການສ້າງຕັ້ງຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າ ຢູ່ ສປປ ລາວ ມີຈຸດປະສົງເພື່ອເປີດໂອກາດໃຫ້ນິຕິບຸກຄົນຕ່າງປະເທດ ສາມາດເຂົ້າ ມາສຶກສາ ແລະ ເກັບກຳຂໍ້ມູນ ໃນຂະແໜງການຕ່າງໆ ທີ່ຈຳເປັນ ເພື່ອການສະເໜີ ຂໍລົງທຶນໂດຍກົງໃນອານາຄົດ. ການສ້າງຕັ້ງຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າ ບໍ່ແມ່ນເພື່ອຈຸດປະສົງໃນການດຳເນີນທຸລະກິດໂດຍກົງ ເຊິ່ງຈະຕ້ອງສອດຄ່ອງ ຕາມມາດຕາ 56 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍກົມສົ່ງເສີມການລົງທຶນ ສະບັບເລກທີ 14/ນຍ, ລົງວັນທີ 17 ພະຈິກ 2016 ແລະ ຂໍ້ຕົກລົງ ຂອງ ກະຊວງແຜນການ ແລະ ການລົງທຶນ ວ່າດ້ວຍການສ້າງຕັ້ງ ແລະ ຄຸ້ມຄອງຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າ ຂອງນິຕິບຸກຄົນຕ່າງປະເທດ ຢູ່ ສປປ ລາວ ສະບັບເລກທີ 1815/ກຜທ, ລົງວັນທີ 30 ກໍລະກົດ 2018.

ນິຕິບຸກຄົນຕ່າງປະເທດ ທີ່ຈະສະເໜີຂໍສ້າງຕັ້ງຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າ ຢູ່ ສປປ ລາວ ຈະຕ້ອງໄດ້ປະກອບເອກະສານ ດັ່ງມີລາຍລະອຽດລຸ່ມນີ້:

1. ຄຳຮ້ອງຂໍສ້າງຕັ້ງຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າ.
2. ກົດລະບຽບຂອງຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ສະເໜີຂໍສ້າງຕັ້ງ.
3. ໃບແຕ່ງຕັ້ງຜູ້ຕາງໜ້າ ແລະ ຫຼື ໃບມອບສິດຈາກບໍລິສັດແມ່ ໃນການຂໍສ້າງຕັ້ງຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າ ຢູ່ ສປປ ລາວ ພ້ອມທັງສຳເນົາໜັງສືຜ່ານແດນ ແລະ ຊົວປະຫວັດຫຍໍ້ຂອງຜູ້ທີ່ຖືກແຕ່ງຕັ້ງ.
4. ສຳເນົາໃບທະບຽນຂອງບໍລິສັດແມ່ ທີ່ມີການຢັ້ງຢືນຄວາມຖືກຕ້ອງ ແລະ ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ໄດ້ .
5. ສຳເນົາກົດລະບຽບຂອງບໍລິສັດແມ່ (ຖ້າມີ).
6. ເອກະສານການລາຍງານທາງດ້ານການເງິນຂອງບໍລິສັດແມ່.
 - ເອກະສານປະກອບທັງໝົດ 4 ຊຸດ.

Foreword

The Government of Lao PDR enables legal entities, which exist in legal form (RO) in other countries, establish a representative Office in the Lao PDR in accordance with the Decree No. 114/PM, dated 17/11/2016 regarding the implementation of the Law on the Investment Promotion in the Lao PDR.

The establishment of a representative office in the Lao PDR is to enable foreign legal entities to conduct studies and gather information that are necessary for future direct investments. All activities of a representative office must be in compliance with Article 56 of the Investment Promotion Law, no 14/NA, dated 17 November 2016 and the Decision on Establishing and Managing the Representative Office of Foreign Legal Entities in Lao PDR no. 1815/MPI, dated 30 July 2018.

To complete your application, the following documents are required.

1. Application for the establishing the representative office.
 2. Article of Association (AOA) of the representative office proposing the establishment.
 3. Letter of agent appointment and/or Power of Attorney from the mother company to apply for a representative office establishment in Lao PDR with a copy of passport and brief biography of the appointed person.
 4. Legalized copy of registration certificate of Mother Company.
 5. Copy of regulations Article of Association (AOA) of main company (If available)
 6. Statement report or Bank Account of Parent Company.
- Complementary documents in 4 sets in total.

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
Lao People's Democratic Republic
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ
Peace Independent Democracy Unity Prosperity

ຫ້ອງການຄະນະກຳມະການສົ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ
Investment Promotion and Management Committee Office
ບ້ານໂພນທັນ, ເມືອງໄຊເສດຖາ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ 01001, ສປປ ລາວ.
Phonethan Village, Saysettha District, Vientiane Capital 01001, Lao PDR.

ເລກທີ:
Reference No:

ຄໍາຮ້ອງຂໍສ້າງຕັ້ງ ຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າ
Application for establishing of a Representative Office

ຮຽນ: ທ່ານ ຫົວໜ້າກົມສົ່ງເສີມການລົງທຶນ
(To: Director General of the Investment Promotion Department)

ເລື່ອງ: ຂໍສ້າງຕັ້ງຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າຂອງ ບໍລິສັດ.....
(Subject: Proposal for the establishment of a Representative Office of
.....Company)

ຂ້າພະເຈົ້າ ທ່ານ.....ອາຍຸ.....ປີ, ສັນຊາດ.....ໃນນາມ
ຜູ້ຕາງໜ້າຂອງບໍລິສັດແມ່, ຂໍຖືເປັນກຽດສະເໜີມາຍັງທ່ານ ເພື່ອຂໍສ້າງຕັ້ງຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າຢູ່ ສປປ ລາວ ດັ່ງລາຍ
ລະອຽດລຸ່ມນີ້: (My name is....., (age).....year Old, on behalf of the Parent
Company I apply this proposal for the establishment of a representative office in Laos PDR with the
following detailed description):

1. ຊື່ຂອງບໍລິສັດແມ່ (Name of parent Company):.....
.....
.....
ສະຖານທີ່ຈັດທະບຽນຂອງບໍລິສັດແມ່ (Place of registration):.....
.....
.....
ເບີໂທລະສັບ (Telephone):.....
ອີເມລ (E-mail):.....
ກິດຈະການຫຼັກຂອງບໍລິສັດແມ່ທີ່ດໍາເນີນຢູ່ປະຈຸບັນ: (Current main activities of the parent company
).....
.....
.....

2. ຈຸດປະສົງຂອງການສ້າງຕັ້ງ: ເພື່ອເກັບກຳຂໍ້ມູນ ແລະ ປະສານງານໃນຂະແໜງການທຸລະກິດທີ່ບໍ່ລິສັດແມ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ (ໃນກໍລະນີ ມີຄວາມຕ້ອງການຂໍສຶກສາກິດຈະການອື່ນ ນອກຈາກກິດຈະການຂອງບໍລິສັດແມ່ ແມ່ນບໍ່ໃຫ້ເກີນ 1 ກິດຈະການ.):.....

.....
.....

(Proposed Activities: Gathering of information and Coordinating in business sectors relating the main activities of the parent company (in case the proposal to conduct the study other than the main activities of parent company, the foreign legal entities allow to conduct no more than one activity):.....

.....
.....

3. ສະຖານທີ່ຕັ້ງສໍານັກງານ (Office Location):

ເຮືອນເລກທີ (House No):..... ຖະໜົນ (street):.....

ບ້ານ (Village):..... ເມືອງ (District):.....

ແຂວງ (Province):.....

ໂທລະສັບ (Telephone):.....

ອີເມລ (E-mail) :.....

(ກໍລະນີຕ້ອງການປ່ຽນແປງສະຖານທີ່ຕ້ອງແຈ້ງພາຍໃນ 15 ວັນ ຫຼັງຈາກມີຢືນຄຳຮ້ອງ) (Notification of change of address must be given within 15 days from the date of submission of this application from)

4. ທຶນຈົດທະບຽນ (Registered Capital):.....US\$

ໃນນັ້ນ, ເປັນວັດຖຸ ມູນຄ່າ (Fixed Asset):..... US\$

ເປັນເງິນສົດ (Liquid Asset):..... US\$

5. ງົບປະມານ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຂອງຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າຢູ່ ສປປ ລາວ:

(Operating Costs of Representative Office in Laos PDR):

1. ຄ່າເຊົ່າຫ້ອງການ (Office rent) :..... US\$

2. ຄ່າອຸປະກອນຮັບໃຊ້ຕ່າງໆ (Office equipments): US\$

3. ຄ່າແຮງງານ (Salaries/Wages) : US\$

4. ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍອື່ນໆ (Other expenses) :US\$

6. ແຜນການນຳໃຊ້ແຮງງານ ຈຳນວນ :

(Total manpower requirement) :.....Persons

ແຮງງານ ລາວ :

(Local staff) :.....Persons

ແຮງງານ ຕ່າງປະເທດ :

(Foreign staff) :.....Persons

ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງຮຽນສະເໜີມາຍັງທ່ານ ເພື່ອພິຈາລະນາຕາມທີ່ເຫັນສົມຄວນດ້ວຍ. (Your consideration and approval will be highly appreciated).

ດ້ວຍຄວາມຍິນນັບຖືຢ່າງສູງ,
(Faithfully yours)

ວັນທີ/Date.....

ລາຍເຊັນ ແລະ ຊື່ແຈ້ງ
(Applicant's Name and Signature)

ໝາຍເຫດ (Note):

- ✧ ບໍລິສັດແມ່ຕ້ອງມີຖານະເປັນນິຕິບຸກຄົນຕາມກົດໝາຍຂອງປະເທດທີ່ຕົນຈົດທະບຽນ 2 ປີຂຶ້ນໄປ. (The Parent company must have been existing and in operation for not less than two year)
- ✧ ທຶນຈົດທະບຽນຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າ ຢ່າງໜ້ອຍບໍ່ໜຸດ 50,000 (ຫ້າສິບພັນ) ໂດລາສະຫະລັດ. (The registered capital for representative office shall not be less than 50,000 (Fifty thousand) US dollars)

ຊີວະປະຫວັດຫຍໍ້ຂອງຊີວະປະຫວັດຫຍໍ້ຂອງຜູ້ທີ່ຖືກແຕ່ງຕັ້ງ.

Curriculum Vitae
For the Appointed Person.

ຊື່ / Name:
ນາມສະກຸນ / Surname:
ສັນຊາດ / Nationality:
ສະຖານທີ່ເກີດ / Place of Birth:
ວັນ/ເດືອນ/ປີເກີດ / Date of Birth:
ການສ້າງຄອບຄົວ / Marital Status:
ສາດສະໜາ / Religion:
ທີ່ຢູ່ຕ່າງປະເທດ / Oversea's address:
ໂທລະສັບ / Telephone:, ແຟັກ / Fax:
ອີເມວ / Email:
ບັດປະຈຳຕົວ (ໃນກໍລະນີຜູ້ລົງທຶນພາຍໃນ) ຫຼື ຫຼັກສູດສື່ຜ່ານແດນ (ໃນກໍລະນີຜູ້ລົງທຶນເປັນຄົນຕ່າງປະເທດ) ເລກທີ /
Passport No:

ຮູ້ພາສາໃດແດ່? / How many languages go you know?
.....
.....

ຜູ້ຕາງໜ້າຢູ່ລາວ / Who is your representative in Laos?
.....
.....

ໂທລະສັບ/Telephone:ແຟັກ/Fax:
.....
ອີເມວ/Email:

ຜ່ານມາໄດ້ຮຽນວິຊາສະເພາະຫຍັງແດ່? ຮຽນຢູ່ໃສ ແຕ່ປີໃດເຖິງປີໃດ?

Educational	Background:
.....
.....
.....
.....
.....

ປະສົບການຜ່ານມາເຄີຍເຮັດວຽກຫຍັງແດ່? ແຕ່ປີໃດເຖິງປີໃດ? **Work experiences:**
.....
.....
.....
.....
.....

ວັນທີ/Date:, ເດືອນ/Month:, ປີ/Year:
ເຈົ້າຂອງຊົ່ວປະຫວັດເຊັນ/Signature